

国家质量监督检验检疫总局关于支持中国（上海）自由贸易试验区建设的意见

Opinions of the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine on Supporting Establishment of the China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone

国质检通 [2013] 503 号

Guo Zhi Jian Tong [2013] No. 503

上海出入境检验检疫局、上海市质量技术监督局：

Shanghai Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau, Shanghai Quality and Technical Supervision Bureau:

为贯彻落实党中央、国务院全面提高开放型经济水平、促进区域经济发展的总体部署，质检总局就支持中国（上海）自由贸易试验区（以下简称“试验区”）建设提出如下意见：

The following opinions are provided by the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (hereinafter referred to as "AQSIQ") on supporting establishment of the China (Shanghai) Pilot Free Trade Zone (hereinafter referred to as "Pilot FTZ") for the purposes of thoroughly implementing the framework plan of the Central Committee of the Communist Party of China and the State Council to comprehensively improve the openness of the economy and promote regional economic development.

一、积极开展质检制度创新

1. Promote innovations of quality and inspection system

认真贯彻落实国务院关于试验区建设的总体部署，根据国家改革开放的新形势、政府转变职能的新要求，按照“进境检疫，适当放宽进出口检验；方便进出，严密防范质量安全风险”的原则，深入研究，大胆创新，探索建立旨在进一步提升质量、保障安全、促进发展的新的检验检疫制度体系。积极创新质检工作体制，借鉴国际惯例和通行做法，建立与国际接轨的质量安全保障体系、技术基础支撑体系和高效便捷的质量技术监督服务体系。在试验区内形成可复制、可推广的改革经验，使质检工作在国家经济社会建设中发挥更大的作用。

The framework plan of the State Council on the establishment of the Pilot FTZ shall be fully implemented, and a new inspection and quarantine system shall be explored and established to further improve quality, guarantee security and promote development with thorough research and bold innovations, based on the new situation of opening up and new requirement for functional transformation of the government, as well as in line with the principle of "import quarantine and relaxed import/export inspection; easily import and export with strict quality and safety risk control". Innovations shall be encouraged to be made in quality supervision system, and a quality safety guarantee system, a technology-based supporting system as well as an efficient quality and technical supervision service system shall be established based on international standard and practices. Experiences shall be obtained in the Pilot FTZ and can be replicated and applied elsewhere so as to give full play to quality supervision work for the construction of national economy and society.

二、探索建立试验区检验检疫监管新模式

2. Explore to set up new model of inspection and quarantine supervision in the Pilot FTZ

积极借鉴国际先进的自由贸易区经验，创新检验检疫监管模式。按照方便进出、严密防范质量安全风险的原则，“一线”最大限度予以便利，主要实施进出境检疫和重点敏感货物检验；“二线”在完善检验检疫便利化措施基础上，做好进出口货物的检验检疫监管工作。深入研究和运用以风险管理、诚信管理为基础的分类监管模式，建立和完善风险评估、预警和处置体系，切实将检验检疫工作重心转向安全、卫生、健康、环保和反欺诈，形成科学高效的监管体系。积极研究对进出口产品实施前置备案注册、验证管理和后续监管的创新措施。探索实施原产地溯源制度，提升产品质量安全保障水平。建立对第三方检验鉴定机构的采信制度和管理制度，完善试验区集中查验和监督设施，全面提高履职效能。

Innovations shall be made in the inspection and quarantine supervision model by proactively drawing experiences from international advanced free trade zones. Based on the principle of "easily import and export with strict quality and safety risk control", the "frontier" (i.e. goods flow between overseas and the Pilot FTZ) shall provide maximum convenience and mainly focuses on the inspection and quarantine for border entry and exit as well as the inspection of key sensitive goods; the "second-tier" (i.e. goods flow between the Pilot FTZ and other domestic areas) shall fulfill the responsibility for the inspection and quarantine supervision on import and export goods based on simplified inspection and quarantine measures. The categorized Customs' supervision system on the basis of risk and credit management shall be applied in the Pilot FTZ. Risk evaluation, pre-alarming and emergency system shall be established and improved, and the main focus of inspection and quarantine shall be shifted to security, sanitation, health, environment protection and anti-fraud. Studies shall be carried out on innovative measures for the pre-event filing and registration of import and export products, verification management as well as subsequent supervision, explore and implement the tracing system of origin of place to improve quality security guarantee of the products. Credit system and administration system for the third-party inspection and verification institutions shall be established; the facilities for centralized examination and supervision administration shall be improved in the Pilot FTZ to advance the overall efficiency.

三、支持试验区创新建立质量技术监督和执法体制

3. Support the Pilot FTZ to establish an innovative system for quality and technical supervision as well as law enforcement

支持采用远程监控、全程监管、信息化等手段，创新特种设备监管模式，设立特种设备应急处置机构，加强对试验区内锅炉、电梯、压力容器、压力管道、场（厂）内专用机动车辆等特种设备的安全监管。支持试验区内建立以企业质量自我声明、流通环节抽样检验、风险监测、质量申诉处理、质量安全突发事件应对为主要内容的产品质量监管模式。

Remote monitoring, whole-process monitoring, and information techniques shall be adopted in the Pilot FTZ to facilitate innovations in supervision model and an institution will be established to handle emergencies in respect of special equipment; and the security supervision on special equipment in the Pilot FTZ such as boilers, elevators, pressure containers, pressure pipelines, special motor vehicles for special use within the field (site) will be strengthened. The establishment of a quality supervision model shall be supported in the Pilot FTZ which mainly deals with self-declaration of quality by enterprises, sample inspection for circulation stage, risk monitoring, treatment of quality-related complaints, and emergent event regarding quality and safety.

四、支持深化试验区质量监督行政审批制度改革

4. Support the deepening of administrative examination and quality supervision approval system reform

将试验区内特种设备生产单位许可、进口非法定计量单位计量器具审批等行政审批事项下放给上海市质量技术监督部门实施。支持探索改革工业产品生产许可制度，取消一批审批事项，缩减审批目录范围，转变审批方式，逐步实行告知承诺审批。支持上海市质量技术监督局会同相关部门对试验区内检测机构资质审批事项进行整合，提高审批速度和效率，加强对实验室的事中和事后监管。支持统一实施检验检测机构后续监管，建立检测机构采信制度和信息共享平台。

Some of the administrative examination and approval issues, such as license for enterprises engaging in special equipment manufacturing as well as the importation of non-statutory measurement unit and measurement instruments will be delegated to Shanghai quality and technical supervision authority. Reform of manufacturing license system for industrial products shall be encouraged, under which a batch of administrative examination and approval formalities will be cancelled, the scope of examination and approval catalogue will be reduced, and the examination and approval approaches will be shifted gradually to examination and approval on the basis of notification and commitment. Shanghai Quality and Technical Supervision Bureau shall be encouraged to work with other relevant authorities to integrate the examination and approval of the credentials of the inspection institution in the Pilot FTZ, improve examination and approval efficiency, and enhance mid-event and subsequent supervision for laboratories. Subsequent supervision on the inspection and verification institutions shall be implemented in a unified manner, and a credit system for such institutions and an information sharing platform shall be established.

五、促进试验区提升贸易便利化水平

5. Promote trade convenience in the Pilot FTZ

加强与地方政府和口岸相关部门的协作配合，积极推动信息共享、联合执法和协同把关，为试验区货物和人员的进出提供更为便捷的服务。配合建立符合试验区内国际分拨、融资租赁、第三方维修、转口贸易等新业态发展需求的监管制度，推动“区港一体化”建设。鼓励探索进出口地理标志保护监管的便利化服务措施及信息采集，探索试行将有关行政许可及审批权限下放至直属局和放宽审批条件，试点简化进口备案和装运前预检验程序。积极推进与海关的“三个一”合作试点，提高口岸工作效率。

Cooperation with local government and port-related authorities shall be reinforced to promote information sharing, joint law enforcement and coordinated control, in order to provide more convenient services for the entry or exit of goods and people. The construction of the "Integration of Region and Port" shall be promoted by supporting the establishment of a supervision system in line with the new development demand for international distribution, financing lease, the third-party maintenance and repair as well as transit trade. Simplified measures for protection and supervision of import and export goods in respect of geographic indications and information collection shall be explored. Trial implementation of granting relevant administrative permit as well as examination and approval authorities to bureaus under direct control and relaxing the criteria for examination and approval shall be encouraged and the pilot simplification of import registration and pre-shipping inspection procedures shall be implemented. The pilot program of "Three-one" cooperation with the Customs shall be advanced to improve the port efficiency.

支持试验区制定、发布一批与国际标准及国际通行规则相适应的区域性地方标准。支持区内企业参与国际化活动，积极采用国际标准；引导、鼓励区内企业开展联盟标准创新试点。支持对区内企业进行 WTO/TBT 相关标准、技术法规和合格评定程序的通报工作，并为消除、减少技术性贸易壁垒提供咨询与服务。

The Pilot FTZ will formulate and issue a batch of regional and local standards in line with international standards and practices. Enterprises in the Pilot FTZ are encouraged to participate in activities of setting international standards and proactively application of such standards; enterprises in the Pilot FTZ will be guided and encouraged to carry out alliance standard innovation pilot. It is encouraged that enterprises in the Pilot FTZ be notified of WTO/TBT relevant standards, technical regulations and conformity assessment procedures, and be provided with consultation and services for eliminating and reduce technical trade barriers.

六、 建立试验区检验检疫预警和防控体系

6. Establish a pre-alarming and prevention system for inspection and quarantine in the Pilot FTZ

加强试验区突发公共卫生事件、动植物疫情和进出口产品质量安全事件的预警和防控体系建设，完善医学媒介监测，核生化有害物质监测、外来生物监测和食品安全风险监管等制度，提高应对和处置效能，切实做好与地方政府和有关部门的配合和衔接，共同为试验区的建设和发展提供安全保障。

The pre-alarming and prevention system shall be established for public health emergencies, animal or plant epidemics, as well as quality and safety of import and export goods; the system of disease vectors surveillance, nuclear, biological and chemical hazardous material monitoring, introduced species monitoring and risk supervision of food safety shall be improved so as to enhance the efficiency in coping with the issues. Cooperation with local government as well as relevant authorities shall be handled properly so as to provide safety guarantee for the construction and development of the Pilot FTZ.

七、 支持试验区公共信息平台建设

7. Support the construction of public information platform in the Pilot FTZ

积极支持试验区依托地方电子口岸建设公共信息平台，实现区内企业、相关单位与检验检疫机构申报信息、物流信息和监管信息的共享。创新技术与方法，提高检验检疫物流监控系统与试验区各类新业态运行模式的兼容性。利用物联网及无线通信等技术，在区内试行检验检疫移动执法，为区内企业提供通报通放、网上预约、在线办理等无纸化信息服务。

The Pilot FTZ will be supported to establish public information platform based on local e-port to achieve information sharing of the declared information, logistics information and supervision information of enterprises in the Pilot FTZ, relevant entities as well as inspection and quarantine institutions. Innovations shall be made in technology and methods to improve the compatibility of the logistics monitoring system for inspection and quarantine with various new business models in the Pilot FTZ. Technologies of Internet of Things and wireless communication will be applied on trial basis in carrying out inspection and quarantine in the Pilot FTZ, and providing paperless information service in respect of notification and release, on-line reservation, on-line processing for enterprises in the Pilot FTZ.

八、 推动试验区诚信体系的建设和完善

8. Promote the establishment and improvement of the credit system in the Pilot FTZ

支持试验区率先按照企业申请、联合征信、社会公示、政策叠加、滚动淘汰等原则，制定诚信企业名单，落实鼓励和扶持措施。支持建立统一的征信平台和诚信管理体系，共享企业诚信信息。逐步推行在企业分类管理、诚信管理、“AA级”企业评定等方面采用第三方信用报告，促进信用服务行业的发展。支持建立以组织机构代码实名制为基础的企业质量信用档案，依托企业质量信用档案探索建立市场退出机制。支持建立以物品编码管理溯源手段的产品质量信用信息平台。

The Pilot FTZ shall be supported to establish a name list of creditable enterprises and implement the encouraging and supporting measures in line with the principle of enterprise application, combined credit rating service, public disclosure, policy addition, rolling elimination, etc. A unified credit rating platform and credit management system shall be established to share the enterprise credit information. The third-party credit report shall be gradually adopted in enterprise categorized management, credit management, and "AA Class" enterprise assessment, so as to promote the development of credit service sector. The establishment of enterprise quality credit record with real names matched with the organization and institution code shall be supported, based on which the market exit mechanism shall be explored and established. Product quality credit information platform shall be established by tracing the goods and products codes.

九、支持试验区跨境电子商务的发展

9. Support the development of cross-border e-commerce in the Pilot FTZ

研究制定跨境电子商务检验检疫监督管理办法，建立跨境电子商务产品的质量安全溯源和监管机制，试点建立与跨境电子商务服务企业互联的检验检疫信息支持系统，提高跨境电子商务产品的监管效率，促进试验区内跨境电子商务及相关服务企业的健康发展。

The administrative measures for the inspection and quarantine of cross-border e-commerce will be studied and formulated. The quality tracing and supervision mechanism for cross-border e-commerce products and the inspection and quarantine information supporting system which may be connected with cross-border e-commerce service enterprises shall be established in order to improve the supervision efficiency, and promote the sound development of cross-border e-commerce and relevant service enterprises in the Pilot FTZ.

十、服务试验区产业集聚

10. Promote industrial concentration in the Pilot FTZ

支持试验区内生物医药、旧机电维修、入境再利用和再制造等产业发展。根据产业特点和企业需求，制定相应的审批、申报、查验和检验检疫监管措施，提高管理效率，鼓励相关企业落户区内，促进试验区发挥对重点发展产业的集聚效应。

The development of industries such as biological medicine, used electromechanical maintenance and repair, re-utilization and re-manufacturing after entry, etc. will be supported in the Pilot FTZ. Based on the characteristics of the industries and companies' demand, the Pilot FTZ will formulate the measures for examination and approval, declaration, check and review in respect of inspection and quarantine administration, improve management efficiency, encourage relevant enterprises to register in the Pilot FTZ, and promote the concentration effect of key development industries in the Pilot FTZ.

支持国家质检中心落户试验区，为金融服务业、专业服务业、软件与信息服务业等提供检测服务。支持强制性产品认证指定机构为自贸试验区提供便利服务。支持特种设备检验、检测社会化改革。支持推动试验区内检验机构的产品检验结果和检验标准与其他国家间的国际互认工作。逐步放开外资认证认可、检验检测机构在试验区设立分支机构并开展业务。

The set-up of AQSIQ Center will be supported in the Pilot FTZ to provide testing service for financial sector, professional service sector, software and information service sector, and etc.; mandatory product certification designated agencies will be supported to provide convenient service for enterprises in the Pilot FTZ; the reform in the sector of inspection and testing for special equipment will be encouraged; the inspection institutions in the Pilot FTZ will be encouraged to obtain mutual recognition for the product inspection results and inspection standards with other countries. Foreign invested certification, inspection and testing institutions will be gradually allowed to set up branch offices and carry out businesses in the Pilot FTZ.

质检总局要求各有关质检机构，进一步增强促进地方经济发展的主动性，全面落实“抓质量，保安全，促发展，强质检”方针，在促进经济社会发展中做出新贡献。

The AQSIQ requires relevant local offices to further enhance their initiatives for local economic development, comprehensively implement the steps of "Quality guarantee, security reporting, development promotion, as well as quality inspection reinforcement" to make new contributions to the improvement of economy and society development.

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局

The General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine

2013年9月27日

27 September 2013

* * * * *